



*frisquet*

газовые котлы

**ECO RADIO SYSTEM**<sup>®</sup>

**ЭВОЛЮЦИЯ И КОНДЕНСАЦИЯ**



**éco3**

# **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**CE**

Котлы фирмы **FRISQUET** получили признание благодаря простоте конструкции и высоким техническим характеристикам.

Благодаря сочетанию этих основных показателей с современными технологиями связи и управления процессом, **ECO RADIO SYSTEM®** является “мозгом” котла фирмы **FRISQUET**.

Требуется только :

- повернуть переключатель
- выбрать режим комфортной температуры горячей воды
- запрограммировать комфортную температуру на радиодатчике

При работе **ECO RADIO SYSTEM®**, задействованы все элементы котла для обеспечения Ваших потребностей по использованию отопления и горячей воды.

Программируемый радиодатчик передает заданные Вами параметры и контролирует комнатную температуру.

**ECO RADIO SYSTEM®** постоянно получает информацию о всех параметрах установки:

- температуре воды в котле
- температуре воды на подающей линии отопления
- температуре горячей воды
- комнатной температуре.

Благодаря этому обеспечивается контроль и управление котла и с точностью достигается заданная Вами комфортная температура.

Благодаря постоянным изменениям горелки “flatfire”, эксклюзивное устройство **FRISQUET**, котёл позволяет добиться значительной экономии энергии, заботясь об окружающей среде.

**ECO RADIO SYSTEM®** обеспечивает высокий уровень комфорта, при простоте в эксплуатации, а также обеспечивает высокий к.п.д. установки, при котором значительно снижается потребление энергии.

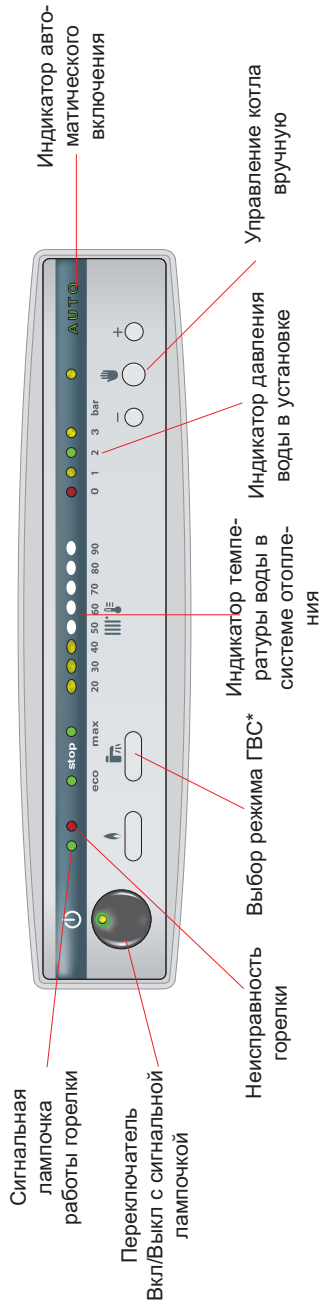
« Потребитель забывает о существовании своего котла  
на долгое время

**ECO RADIO SYSTEM®** обеспечивает комфорт потребителю».

**АО ФРИСКЕ**

« Давайте познакомимся... ! »

## ЭВОЛЮЦИЯ И КОНДЕНСАЦИЯ



\* В случае когда котёл производит ГВС

## « Я хочу включить котёл!»

■ Повернуть переключатель **Вкл/Выкл**, загорится сигнальная лампочка.

■ Проверить давление воды в установке на индикаторе давления



Недостаточное давление ● ○ ○ ○

Максимальное давление воды ○ ○ ○ ●

Нормальное давление ○ ○ ● ○

Минимальное давление воды ○ ● ○ ○

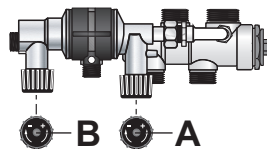
Повышенное давление воды (см. стр. 17) ● ○ ○ ○

## « Мне необходимо увеличить давление!»

■ Открыть кран **A**, а затем кран **B**.

■ При достижении необходимого давления закрыть кран **B**, а затем кран **A**.

- Hydromotrix и Hydroconfort : находится справа под котлом.
- Prestige : находится сзади слева (открывая дверь).



## « Я хочу, чтобы ежедневно к.п.д. горячей воды был оптимальным!»

■ Нажать на кнопку режима горячей воды, для того чтобы загорелась лампочка, находящаяся над положением **“éco”**.



## « Мне необходимо максимальное количество горячей воды! »

■ Нажать на кнопку режима горячей воды, для того чтобы загорелась лампочка, находящаяся над положением **“max”**.



## « Я уезжаю на несколько дней и желаю, чтобы в моё отсутствие в доме поддерживалась работа системы отопления без приготовления горячей воды! »

■ Нажать на кнопку режима горячей воды, для того чтобы загорелась лампочка **“stop”**.

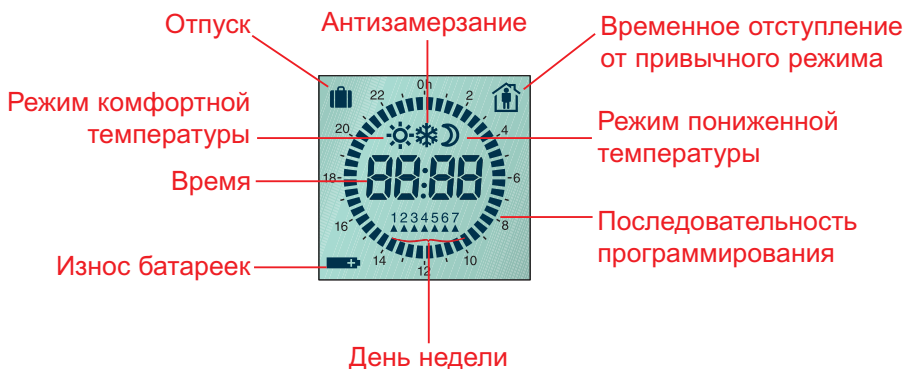


## « Я хочу остановить работу отопления на лето! »

■ Программируемый радиодатчик (радио комплект по заказу) обеспечит это автоматически. Если Вы предпочитаете, Вы можете перейти на управление вручную (см. стр. 13) и погасить все световые индикаторы, надавив в течение более длительного времени на кнопку **—**.

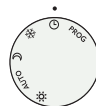
\* В случае, когда производство ГВС осуществляется котлом.

## « Мой программируемый радиодатчик! »



## « Я хочу установить время и день ! »

■ Установить переключатель в положение 



■ На табло отображаются время и день недели :

1 = понедельник, 2 = вторник, 3 = среда, 4 = четверг,  
5 = пятница, 6 = суббота, 7 = воскресенье.



■ Установка времени и дня недели осуществляется путем переменного нажатия одной из двух предназначенных для этой цели кнопок.



■ Установить переключатель в положение **“AUTO”**.



**Внимание**, после 24 часов выполняется переход на следующий день, при постоянно нажатой кнопке регулировки происходит переход по минутам, затем по часу.

## « Я хочу изменить “комфортную” температуру! »

■ Установить переключатель в положение 




■ На табло отображается заданная величина **“КОМФОРТНОЙ”** температуры.



■ Изменить величину **комфортной** температуры путем переменного нажатия одной из двух кнопок регулировки.



## « Я хочу изменить “пониженную” температуру! »

■ Установить переключатель в положение 



■ На табло отображается заданная величина **“Пониженной”** температуры.




■ Проследовать к изменению запроса температуры в режиме **Пониженной** температуры, нажав на одну из кнопок.



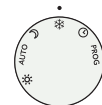
## «Я хочу изменить температуру

### “Антизамерзания” !»

■ Установить переключатель в положение 

■ На табло отображается заданная величина “Антизамерзания”.

■ Нажать на одну из кнопок регулировки.



## « Я хочу запрограммировать порядок включения режима отопления! »

■ Установить переключатель в положение “PROG”.

■ На табло отображается программа первого дня, т.е. **понедельника**.

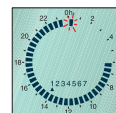
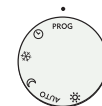
■ На часовом табло начинает мигать первое деление от 0 часов до 0 часов 30 мин.

■ Приступить к программированию порядка включения режимов “комфортной” и “пониженной” температуры:

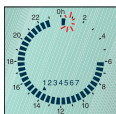
Нажать на одну из кнопок :

▲ ● на 30 минут **“комфортной температуры”**

▼ ● на 30 минут **“пониженной температуры”**



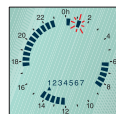
**Внимание**, при выборе “комфортной” температуры на табло циферблата появляются деления, при выборе “пониженной” температуры деления исчезают.



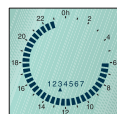
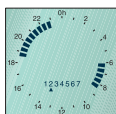
Регулировка периодов работы  
Режима “пониженной температуры”



Регулировка периодов работы  
Режима “комфортной температуры”




■ Программирование времени начинается в **0 часов** и заканчивается в **24 часа**. Когда закончена установка программы первого дня, нажать на кнопку **OK** для подтверждения программы. Происходит автоматический переход на следующий день... Повторить аналогичную операцию для каждого дня недели.



## « Я возвращаюсь домой раньше времени ! »

■ Быстро нажать на кнопку  , происходит включение режима **“комфортной”** температуры.



■ После чего начинает мигать  символ режима **“комфортной”** температуры, для того, чтобы сообщить, что временный режим включён.



■ На цифровом табло наверху справа появляется символ домика с человечком внутри.

Символ  означает преждевременное возвращение домой.


Временное отступление от режима **“пониженной”** -> к **“комфортной температуре”**




## « Я уйду из дома до момента включения запрограммированного режима **“пониженной”** температуры ! »

■ Быстро нажать на кнопку  .

■ Происходит включение режима **“пониженной”** температуры.


■ После чего начинает мигать символ **“пониженной”** температуры  происходит переход на другой режим.

■ На цифровом табло наверху справа появляется изображение пустого домика.

Символ  означает преждевременный уход.

Временное отступление от режима **“комфортной температуры”** -> к **“пониженной”**




**Примечание :** Вы можете вернуться к режиму нормальной температуры котла в любое время, нажав на кнопку  перевода на временный режим.



**Внимание,** при последующем переключении программ предыдущий режим не будет сохранён.

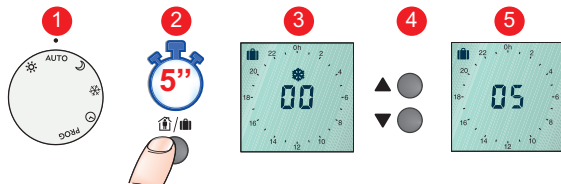


« Я уезжаю в отпуск на несколько дней и желаю, чтобы во время моего отсутствия поддерживалась низкая температура, а к моему возвращению в доме было тепло ! »

- Установить переключатель в положение **"AUTO"**.
- Уходя, нажать на кнопку перевода на временный режим и держать ее нажатой не менее 5 секунд.
- Символ  появляется на табло сверху слева.
- Вместо часов появляется счетчик, на табло отображается два нуля.
- Выставить количество дней, в которые Вы будете отсутствовать, нажав на кнопки регулировки.▲ ▼
- Для отмены этой операции нажать на кнопку перевода на временный режим.




**В итоге...**

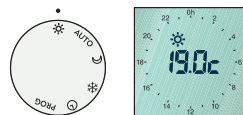


В данном случае в вашем доме в течение 5 дней будет задана температура режима **"антизамерзания"** а на 6-й день происходит автоматический переход на **"нормальный"** режим повседневной работы котла. Таким образом, к Вашему приезду дом будет отоплен.


**NB :** *Первым запрограммированным днём является день Вашего отъезда.*

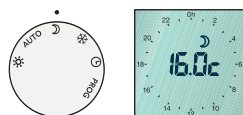
« Я желаю, чтобы в доме постоянно поддерживалась **"комфортная"** температура ! »

- Установить переключатель в положение  на табло отображается заданная величина **"комфортной"** температуры, которая будет поддерживаться 24 часа в сутки.



« Я желаю, чтобы в доме постоянно поддерживалась **"пониженная"** температура! »

- Установить переключатель в положение  на табло отображается заданная величина **"пониженной"** температуры 24 часа в сутки.



## « Замена батареек в программируемом радиодатчике... »

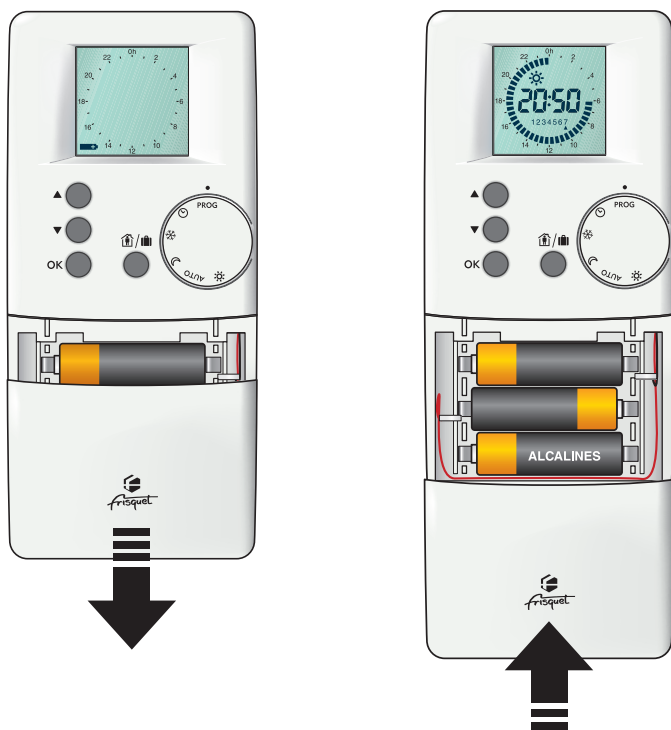
Мой программируемый радиодатчик может работать на одних батарейках в течение 1 –2 лет.

Батарейки должны быть заменены, когда :

- Мигает символ 
- Мигают цифры, расположенные в центре табло

Необходимо в течении месяца заменить батарейки (тип 1,5 V LR6 **обязательно щёлочные**).

- Снимите нижнюю крышку радиодатчика.
- Замените три батарейки 1,5 В (с учётом их полярности+/-)\*.
- Закройте крышку, сдвинув ее снизу вверх.



\* *Замену батареек необходимо успеть выполнить за 1,5 минуты. Если Вы не успели уложиться в это время, необходимо вновь установить время на программируемом радиодатчике. При этом все заданные программы будут сохранены.*

## « Какие существуют нормы и каковы предписания относительно окружающей среды?»

- Газовый котёл должен устанавливаться квалифицированным специалистом.
- Специалист выполняет свою работу в соответствии с действующими нормами и правилами безопасности.

### Для Вашего удобства и безопасности, а также для долговременного использования котла рекомендуется :

- Держать вентиляционные отверстия свободными и чистыми.
- Необходимо проверять, чистить и настраивать газовые приборы и дымоходы один раз в год.
- Соблюдение этих правил обеспечит надежную и эффективную работу вашей системы отопления, позволит сэкономить энергию и создать в вашем доме желаемый комфорт.
- Должны соблюдаться все соответствующие действующие законы и постановления.



## « Практичные советы... »



### ■ Слив воды из радиаторов...

Необходимо слить воду из радиаторов, если один или несколько радиаторов больше не обогревают помещение или издают шум (*журчание воды*).

Рекомендуется также сливать воду из трубопроводов системы отопления, расположенных высоко над полом, при их наличии.

После слива воды необходимо проверить и восстановить, если в этом есть необходимость, нормальное давление (см.стр.4).

### ■ Защита против замерзания

Автоматика котла включает в себя функцию **“антизамерзания”** работа которой зависит от комнатной температуры.

В домах с непостоянным проживанием необходимо полностью сливать воду из котла и системы отопления или ежегодно добавлять в воду **специальный** антифриз для отопления.



**Внимание :** в последнем случае защищён только контуротопления, необходимо слить воду из контура водоснабжения

### ■ Качество воды

В вашем котле образуется незначительное количество накипи, однако при превышении определенных значений эти осадки кристаллизуются, образуя слой накипи в теплообменнике, кранах, стиральных машинах и других аппаратах.

Вода классифицируется по содержанию в ней известняка :

менее	12° Ф	: мягкая вода
от 13° до	24° Ф	: вода жесткая
более	25° Ф	: воды повышенной жесткости

**Напомним :** 1°Ф = 10 г известняка на м<sup>3</sup> воды  
24°Ф = 240 г известняка на м<sup>3</sup> воды


**Предупреждение :** Если Вы живёте в районе, где вода отличается повышенной жёсткостью, необходимо предусмотреть средство для смягчения воды. Ваш специалист по установке котла поможет Вам разобраться в различных эффективных системах.

**Внимание,** умягчитель воды должен регулярно проверяться. Для здоровья потребителей и срока службы котла необходимо поддерживать физико-химические параметры воды в соответствии с минимальными значениями:

ТН 8° Ф  
РН 7,5

## ■ Управление вручную температурой подачи отопления

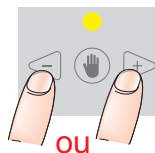
В случае неисправности программируемого радиодатчика либо по другой причине. Вы можете выставить требуемую температуру на панели управления вручную.

Нажать на кнопку  расположенную на панели управления котла.

Сигнальная лампочка **“Auto”** гаснет.

Сигнальная лампочка **“Управление вручную”** загорается.

Установить желаемую температуру подачи отопления, нажимая на кнопку **+** или **-**.



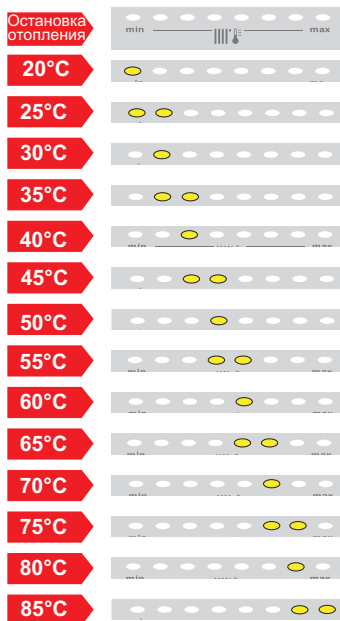
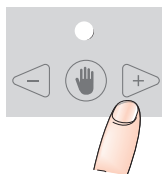
Ваш выбор температуры отображается на индикаторе воды в системе отопления.

Каждая лампочка соответствует определённой температуре.

Заданная Вами температура будет поддерживаться постоянно.

**NB :** *Управляя котлом вручную, Вы лишаетесь всех тех преимуществ, которые получаете при регулировке **ECO RADIO SYSTEM®**, вернитесь в режим **“Auto”** при первой возможности.*

Через 10 секунд после снятия пальца с нажатой кнопки, выбор температуры не высвечивается, для того чтобы отобразить температуру радиаторов.



## ■ Термостатические клапана



*Внимание, радиаторы установленные в комнате, где находится радиодатчик, ни в коем случае не должны быть оснащены термостатическими клапанами.*

## ■ Система регулирования RIF 5000

Если Ваш котел управляется при помощи регулятора по погодным условиям **RIF 5000**, пользуйтесь специальной инструкцией по эксплуатации этого прибора.

Если прибор **RIF 5000** осуществляет контроль за работой двух отдельных контуров отопления (*например : контур тёплых полов + контур радиаторов*), программируемый радиодатчик управляет работой только второго контура и устанавливается в месте, где поддерживается характерная для данного помещения комнатная температура (*например : контур радиаторов управляется радиодатчиком*).

Таким образом, Вы задаете программу согласно критериям комфортной температуры, которую Вы желаете получить в определенном месте помещения.



## ■ Два контура отопления

Если Ваш дом оснащён двумя контурами отопления (например: тёплый пол + радиаторы), тогда **RIF 5000** управляет главным контуром, а радиодатчик - второстепенным контуром.

## ■ Технические характеристики гаммы КОНДЕНСАЦИЯ

Тип	Единица измерения	HYDROMOTRIX condensation			PRESTIGE condensation			HYDROCONFORT 20/80 condensation		HYDROCONFORT 20/120 condensation	
		20	25	32	20	25	32	20	25	20	25
Максимальная мощность	кВт	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P
Категория		20,62	25,64	32,90	20,62	25,64	32,90	20,62	25,64	20,62	25,64
Тепловая мощность	кВт	2,18	2,71	3,48	2,18	2,71	3,48	2,18	2,71	2,18	2,71
Расход газа Lacq G20 (20мбар)	м³/час	2,31	2,88	3,70	2,31	2,88	3,70	2,31	2,88	2,31	2,31
Расход газа Gronpinge G25 (25 мБар)	м³/час	1600	2020	2554	1600	2020	2554	1600	2020	1600	1600
Расход газа Пропан G31 (37 мБар)	кг/час										
Расход санитарной воды Д130К	л/мин		18,5	15,5	18,5	18,5	15,5	18,5	18,5	20	24
Давление (max) ГВС	бар		10	10	10	10	10	10	10	7	7
Температура в контуре отопления (max)	°С	80	80	85	80	80	85	80	80	80	80
Электропитание	В	230	230	230	230	230	230	230	230	230	230
Объём Бак *Установка	л	12	11	12	12	18	18	12	18	12	12
Давление (max) в Системе отопления	л	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
	бар	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

\*Эти данные представляют собой не теоретические значения, они соответствуют действительным значениям, установленным в результате испытания оборудования

## ■ Технические характеристики гаммы ЭВОЛЮЦИЯ

Тип	Единица измерения	HYDROMOTRIX EVOLUTION		HYDROCONFORT EVOLUTION	PRESTIGE EVOLUTION		BICERAME
		25	32		25	32	
Максимальная мощность	кВт	25	32	80 / 120 25	25	32	23
Категория		II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P	II 2Esi 3P
Тепловая мощность	кВт	26,30	33,70	26,30	26,30	33,70	25,27
Расход газа Lscq G20 (20мБар)	м³/час	2,780	3,563	2,780	2,780	3,563	2,67
Расход газа Grolpingue G25 (25 мБар)		3,234	4,144	3,234	3,234	4,144	2,8
Расход газа Пропан G31 (37мБар)	кг/час	2,042	2,616	2,042	2,042	2,616	1910
Расход санитарной воды D130K	л/мин	12,5	15,5	20 / 24	12,5	15,5	20
Давление (max) ГВС	бар	10	10	7	10	10	7
Температура в контуре отопления (max)	°C	85	85	85	85	85	85
Электропитание	В	230	230	230	230	230	230
Объём Бак *установка	л	11	12	11	18	18	11
	л	135	150	135	220	220	135
Давление (max) в системе отопления	бар	3	3	3	3	3	3

\*Эти данные представляют собой не теоретические значения, они соответствуют действительным значениям, установленным в результате испытания оборудования.



## «Возможные неисправности... »

Благодаря **ECO RADIO SYSTEM®**, осуществляется постоянный контроль за работой Вашего котла. Однако работа системы отопления или горячего водоснабжения может быть нарушена и не сможет удовлетворить Ваши потребности.

Ваш котёл оснащён системой по устранению незначительных неисправностей (не имеющих никакого отношения относительно безопасности). Эта система позволит Вам дождаться специалиста, позволяя избежать полной остановки работы котла.

В других случаях возможно устранить неисправность самостоятельно либо сделать работу Вашей послепродажной службы более эффективной, предварительно проинформировав ее о рабочем состоянии Вашего котла.

В любом случае, прежде, чем вызвать специалиста, необходимо провести следующую проверку.

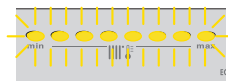
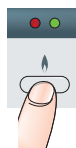
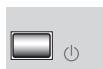
## «Что делать, если... »

### ■ У меня больше нет ни отопления, ни горячей воды!

- Проверяю, включён ли котёл в розетку.
- Проверяю, переведён ли главный выключатель и горит ли лампочка.
- Смотрю на панель управления :
  - ▶ Горит красная лампочка.
  - ▶ Сработала система защиты в горелке.
- Если неисправность не устраняется :
  - ▶ Проверяю, подключён ли котёл к отведённой для него розетке и не имел многоконтактного соединения.
- Горит красная лампочка, а все лампочки термометра мигают :
  - ▶ Перегрев воды в котле, необходимо срочно вызвать специалиста.

BICERAME

ЭВОЛЮЦИЯ И  
КОНДЕНСАЦИЯ



- Мигает зелёная лампочка.

- ▶ Нарушения в системе вытяжки.  
Срочно проверяю дымоход.

- ▶ Если у меня котёл с коаксиальным дымоходом, проверяю не засорена ли концевая часть дымовой трубы в месте соприкосновения с воздухом.



- Горит красная лампочка индикатора давления воды :недостаточное давление. Восстановить давление воды согласно рекомендациям, указанным на стр.4.



- Мигает жёлтая лампочка индикатора давления и горит красная лампочка.



- ▶ Очень высокое давление воды в системе отопления, “электронный клапан” препятствует работе горелки. Слить воду из радиатора до тех пор, пока не загорится только зеленая лампочка :



**К сведению :** В режиме отопления, колебание давления естественно от минимума (жёлтая) до максимума (жёлтая), не достигая предельных величин (горит илимигает красная лампочка).

- ▶ Если все лампочки мигают, необходимо вызвать специалиста.



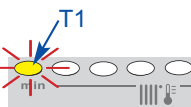
## ■ Горячая санитарная вода.

- Недостаточно горячая вода :

- ▶ Смотрю панель управления, должны гореть лампочки “éco” или “max”.

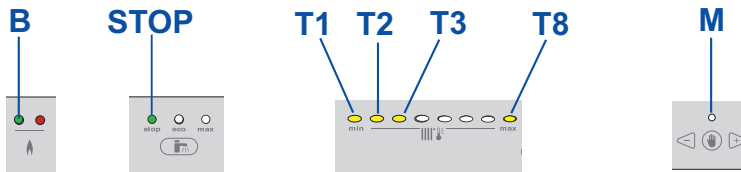


- ▶ Если мигает лампочка **T1** на индикаторе температуры на панели управления (см. стр. 18), не работает датчик ГВС, необходимо обратиться в послепродажный сервис.



- ▶ Если лампочки на панели управления горят в должном порядке, наверно необходимо отрегулировать автоматический регулятор температуры :

**Обратиться к специалисту.**



## ■ Система отопления

### ● Не работает, либо работает со сбоями :

- ▶ Проверяю, правильно ли отрегулирован программируемый радио датчик и находится ли он в желаемом режиме.
- ▶ Проверяю батарейки радиодатчика и, на всякий, случай меняю их.

### ● Смотрю на панель управления :

- ▶ Мигание любой лампочки всегда указывает на неисправность работы котла.
- ▶ Мигает зелёная лампочка **B** : нарушение в системе вытяжки (см. стр.16).
- ▶ Мигает лампочка **M** : не осуществляется передача радиосигнала. Заменить батарейки.
- ▶ Мигание одного или нескольких лампочек, минимальное обслуживание не обеспечивается, **вызвать специалиста**.
- ▶ Ваш котёл оснащён регулятором **RIF 5000** и мигает **“AUTO”** : не работает пульт управления регулятора.  
**Вызвать специалиста из послепродажного сервиса.**

● Недостаточное давление воды в контуре отопления, восстановить его согласно рекомендациям на стр. 4

● Некоторые радиаторы, установленные выше котла, продолжают работать в летний период :

▶ Ваша установка работает в режиме естественной циркуляции, необходимо установить обратный клапан (термосифон), **обратитесь к специалисту**.

## « ОГЛАВЛЕНИЕ »

Давайте познакомимся .....	Стр.3
Я хочу включить котел .....	Стр.4
Горячее водоснабжение .....	Стр.4
Программируемый радиодатчик .....	Стр.5
Я хочу установить время и день .....	Стр.6
Я хочу изменить комфортную температуру	
Я хочу изменить режим пониженной температуры	Стр.6
Я хочу изменить температуру режима защиты от замерзания .....	Стр.7
Я хочу запрограммировать порядок включения режима отопления .....	Стр.7
Я возвращаюсь домой раньше времени .....	Стр.8
Я уйду из дома до включения режима пониженной температуры .....	Стр.8
Я уезжаю в отпуск .....	Стр.9
Я желаю, чтобы в доме поддерживался режим комфортной температуры .....	Стр.9
Я желаю, чтобы в доме поддерживался режим пониженной температуры .....	Стр.9
Замена элементов питания .....	Стр.10
Какие правила необходимо соблюдать? .....	Стр.11
Практичные советы .....	Стр.12
Технические характеристики .....	Стр.15
Возможные неисправности .....	Стр.17
Что делать, если .....	Стр.17



**FRISQUET S.A.**

20, rue E. Branly Z.I. de Beauval - 77109 MEAUX Cedex  
Tél. 01 60 09 91 00 - Fax 01 60 25 38 50